

VERNACULAR NAMES FOR PLANTAINS AND BANANAS IN SOUTH-CENTRAL AFRICA

Compiled by Gérard Philippson and Serge Bahuchet
Conversion to Unicode, Roger Blench June 2008

Introduction

The following lists of banana names (including cultivars) in Bantu languages, with tentative botanical identification, which provided the basis for the discussion of bananas in Philippson and Bahuchet (1994-95)* were culled from different sources :

- the names themselves were largely obtained from the list of published sources given in Philippson & Bahuchet (1994-95) pp.119-120 [add SACLEUX, Ch. 1939. *Dictionnaire swahili français*. Paris: Institut d'Ethnologie and JOHNSON, F. 1939. *Standard Swahili-English Dictionary*. London: OUP], to which were added our own field data collected in northern Tanzania and southern Kenya (Philippson) and Central Africa, mostly Cameroun, CAR and DRC (Bahuchet). Special notice is due to the Liko (Lika) list, which was very kindly supplied by our colleague Edema Atibakwa (DRC), whose premature death in May 2007 was a great shock to us and a great loss to African linguistics. We publish it as a tribute to his memory.

- for identification we relied mainly on the following :

EVERS, Guy, 1991. Banana diversity in Morogoro area, *Research and Training Newsletter (TZA)*, 6, (1-4), p. 19-24

ROSSEL, Gerda, 1991, *Identification of banana cultivars in the collection of the Maruku Agricultural Research Institute*, Amsterdam

SIMMONDS, N.W., 1966. *Bananas*. London: Longman

TEZENAS DU MONTCEL, Hugues. 1985. *Les bananiers plantains*. Paris: Maisonneuve et Larose

[N.B. the tones on Kikuyu items have been added by G. Ph. from the formulas given in Benson's Kikuyu dictionary. They are supposed to reflect underlying tones which makes it easier for comparison, but doesn't represent actual pronunciation.]

*PHILIPPSON, Gerard & Serge BAHUCHET. 1994-95. Cultivated crops and Bantu migrations in Central and Eastern Africa: A linguistic approach. in SUTTON, J.E.G. (ed.) *The Growth of Farming Communities in Africa from the Equator Southwards* (special volume of *Azania*, XXIX-XXX) Nairobi: BIEA

N.B. Some of the text below is in French, as originally prepared for discussion purposes

Langue	Banane	Bananier	Banane Mûre
(A 11) londo	bodó		
(A 12) barue	-kondi		
(A 22) kwiri	mbõ		
(A 24) duala	jòn	jòn	dikúbé
(A 32a) banoo	-konde, -hondi		-hube
(A 33)) yasa	ikò		vikúbé
(A 34) benga	ekoi		itoto
(A 41) lombi	-kondi		
(A 43) basaa	likòndò		likúbé
(A 44) tunen	nèkòŋj		hibùl
(A 46) mandì	nikòtʃ		

Musaceae vocabulary. Gerard Philippon & Serge Bahuchet

Langue	Banane	Bananier	Banane Mûre
(A 52) kaalong'	kikpende		
(A 62) yambasa	gikɔntʃɔ		
(A 64) bacenga	ekɔndɔ		
(A 75) fang	ɛkɔn		atora
(A 75) mvany	ɛkɔn		ajwɪŋ
(A 81) mvumbo	kwàndè		nzü
(A 83) makaf	kwànd		gwàlà
(A 83) maka-N	kwàn		gwèlè
(A 85) esel	kòd, kwaat		àtònà
(A 85) mbomam	kònd		àtènà
(B 10) myene	ikòndò		itoto
(B 21) seki	dikondo		
(B 22) pove	(a)kondo, akònd		toto
(B 25) kota	ikondo		itoto
(B 31) tsogo	okòndɔ		etoto
(B 33) pinji	nokondo		
(B 41) sira	digondi		ditotu
(B 51) duma	liko		litoto
(B 52) nzabi	lèkò		lètòtò
(B 61) mbete	kɔ		
(B 63) mindumu	ko		tsuru
(B 72a) ngungwel	kko		
(B 75) bali	-ku ? liŋko		
(B 77b) fumu	-ko		
(B 82) boma	iŋko / maŋko		
(B 85) yanz	lekwɔn, kwɔn ?	mute maŋkwɔn	
(B 87) mbuun	-ko		
(C 10) aka	dikòndò	mototolo	kòkòmò
(C 10) mbati	kòndi		
(C 10) ngando	kòndò		bulé
(C 24) koyo	ikɔ		
(C 25) mboshi	akɔ		
(C 31a) loi	leŋkɔ		
(C 32) bobangi	-kemba; imbota; likɔ		lokomo
(C 33) sengele	-ku ?		
(C 35) bolia	ikòndò; -kemba		ikómó
(C 36) lingala	likémba; likòndò		montelá
(C 41) ngombe	likòndò		bulée
(C 54) likile	libóo		
(C 61b) mongo	li(ŋ)kò, li(ŋ)kòndò; - kemba		
(C 63) ngandu	likondo		
(C 60) nkengo	ŋkɔnɔ		
(C 71) tetela	dikòndò		kiboté
(C 73) nkutu	ŋgo		
(C 76) ombo	ŋkondo		
(C 83) bushong	ikwɔn; imbɔt		
(D 0) liko	liBógo	liŋgí	ketíke
(D 12) lengola	akúŋgú		
(D 13) mituku	mpókó		
(D 24) binja	iómá		kekómbé

Musaceae vocabulary. Gerard Philippon & Serge Bahuchet

Langue	Banane	Bananier	Banane Mûre
(D 28) holoholo	kɔ:nde		
(D 30) ndaka	ibúgu		aémba
(D 32) bira	ebóókɔ; vikondje	mukonde	
(D 33) nyali	ibúgu		
(D 35) budu	ebógo		bémba
(D 37) kumu	ebúku		
(E 41) logooli	ligoŋa, ligomya; litemwa	mukosumu	
(E 42) gusii	eritɔ́ke; rigomia	ritoke	
(E 43) kuria	iketoke; iβikone	iritoke	
(E 43) suba	iketooke	iritoke	
(E 44) ikizu	ekitooke	eritoke	
(E 44) shashi	ekitooke	eritoke	
(E 44) zanaki	ekihogo; ekitoke	eritoke	
(E 45) nata	eβitoke	ritoke	
(E 46) sonjo	eligo, keligo		
(E 47) ngoreme	eβitoke	ritoke	
(E 50) cuka	ndigo, erigo	erigo	
(E 51) kikuyu	irìyò	morámhá; mokónâ	
(E 52) embu	erigo	ŋgɔɔ	
(E 53) imenti	erigo	irigu	
(E 53) mwimbi	erigo		
(E 53) tigania	morwáárú; ērīō	kērīō	
(E 54) tharaka	erigo		
(E 55) kamba	ērīō	moðamba, keio	
(E 56) daiso	ruwo	ŋgenda	
(E 61) rwa	iruu	nnda	ikundu
(E 62a) kiwoso	iruu	ninda	ikundu
(E 62a) mashami	iruu	ɲinda	
(E 62a) siha	iruu	ŋgida	ikudu
(E 62b) kirua	ɾúwũ	ŋginda	iβiri
(E 62b) mamba	ɾuwu		iβiri
(E 62b) moci	iruhũ	nnda	ikundu; iβiri
(E 62c) keni	iruu		mβirwa
(E 62c) mashati			mβirwa
(E 62c) mkuu	iruu	ŋnda	
(E 62c) useri	iruu	ŋinda	mβirwa
(E 65) gweno	iruyú	ŋinda	iβiri
(E 71) pokomo	izu	ŋko, nik ^h o	nsana
(E 72) duruma	izu, pl. id.	muhumba	
(E 72c) conyi	mazu	mgomba	
(E 73) digo	izu, pl. mazu	mgomba; k ^h oo	
(E 74a) dawida	iruyú	ndembo	ivunde
(E 74b) saghala	iruyú	ndembo	ivunde
(F 11) tongwe	ikɔ:nde		
(F 21) sukuma	idòòkè, ndòke	ŋgóɔmba; lòdòòkè	
(F 22) nyamwezi	idòke	idooko	
(F 23) sumbwa	itoke	lutoke	
(F 24) kimbu	ndooke	itina la ndooke	
(F 25) bungu	ɛŋgɔ:mbwɛ		
(F 31) nilamba	ndizi	mogóɔmba; mòdizi	

Musaceae vocabulary. Gerard Philippon & Serge Bahuchet

Langue	Banane	Bananier	Banane Mûre
(F 32) remi	ndisi	mugomba	
(F 33)langi	ndizi	mdizi	
(G 11) gogo	ŋkôwo	mugomba	
(G 12) kagulu	ŋ ^h oo	itindi	
(G 22) asu	idió	ŋkínda	mború
(G 23) shambaa	bó ^l kó	tindi	tónté
(G 24) bondei	tonte	tindi	
(G 30) doe	ŋgombwa	tindi	
(G 31) zigula	tónte	tindi	
(G 32) nkwele	ŋ ^h oo	koo	
(G 33) zalamo	ŋ ^h oo	mgomba; m ^h am ^h apa	
(G 34) ngulu	ndizi	mgomba	
(G 35) lugulu	ŋowo	kowo, mkowo	
(G 36) kami	ŋ ^h oo	mditzi	
(G 37) kutu	ŋ ^h oo	mkoo	
(G 38) sagala	ŋoo	igomba, inamba	
(G 40) mwani	niŋga	nniŋga	
(G 44a) ngazija	ndrovi	trindí	nkuđu
(G 44b) ndzwani	ntróvi	trindri	síndza
(G 51) pogolo	-koo; -tofi		
(G 61) sangu	ŋkhoo		
(G 62) hehe	ilikovo	iŋgovo	
(G 65) kinga	indesi; eŋovo, elikovo		
(G 66) wanji	amatóke		
(G 67) kisi	matóke		
(H 10) kongo	(di)ŋkondo, diŋkonde		
(H 10) loango	ntebe		ntoto
(H 11) bembe	ko		
(H 12) vili	iko		litoto
(H 16) laari	ŋkondí		
(H 16b) c. kongo	diŋkondo		
(H 16d) w. kongo	liko:nde		
(H 16e) bwende	diko		
(H 16g) ntandu	dikõndo	dikõndo	ŋgála
(H 21a) mbundu	-honjo ? rikonde		
(H 42) hung'ana	-ko ? konno		
(J 11) nyoro	ekitooke; eŋko:ŋje	orugonjo	
(J 12) tooro	omunwa gw'ekitooke	ekito:ke	
(J 13) nyankore	èkitòòkyè	omutúumba	òmùnèkyè
(J 14) ciga	ècìtòòcè	omutúumba	òmùnècè
(J 15) ganda	ettóóké	ekítóóké	elyeenvû
(J 16) soga	amatooke	ekigogo	amenvu
(J 17) gwere	itooke	mpandu	
(J 20) regi	ecitoke	litoke	
(J 21) nyambo	ecitoke	eŋgemu	
(J 22) haya	èkitòòkè	eŋgèmù	ebihiise
(J 23) zinza	ekitoke	eŋgemu	
(J 24) kerebe	ekitoke	ekitoke; ituba	
(J 25) jita	ecitoke	litoke	
(J 25) kwaya	ebitoke	ekitoke	
(J 30) isuxa	liremwa	musokoro	

Musaceae vocabulary. Gerard Philippon & Serge Bahuchet

Langue	Banane	Bananier	Banane Mûre
(J 31) bukusu	líítóore		líírofu
(J 31) masaaba	lítóoré	lítóoré; isiimo	lirofu
(J 33) nyore	likoma		
(J 34) saamia	ámatémwa; amalufu	esikoko	
(J 35) nyuli	amatemwa		
(J 61) rwanda	ìgìtòòkè, -i	intoke	ùmùnèkè
(J 62) rundi	umuhwí	ìgìtòòkè	
(J 64) shubi	igitooke	ìngemu	
(J 65) hangaza	ikitoke	ìngemwe	
(J 66) ha	igitooke; umuhwi	igitoko	
(J 67) vinza	ikitoke	igitoke	
(K 11) ciokwe	-konde, -kondi		
(K 13) lucazi	-hondyo		
(K 14) lwena	likonde		
(K 15) mbunda	-konde		
(K 21) lozi	-konde		
(K 23) lunda	ikondi		
(K 30) mwenyi	elíkónde		
(K 31) luyana	-konde ?, iliko:ndo		
(K 42) subiya	-konde		
(K 51) mbala	ngoonda		
(K 52) pende	k ^h ondo		
(K 53) kwezo	makoóndo		
(L 23) songye	èkòndè		
(L 33) luba shaba	džíkó:ndé	džíkó:ndé	dzíboté
(L 31a) luba-kasai	diko:nde		
(L 32) kanyok	dííkónd		
(L 41) kaonde	jikondekonde		
(L 52) lunda	iko:ndi		
(L 62) nkoya	jikòndè		
(M 11) pimbwe	endiizi		
(M 12) rungwa	insámbala		
(M 13) fípa	indiizi; -konde		
(M 14) lungu	î:ŋk ^h ó:nde		
(M 21) wanda	eŋkombwe		
(M 23) nyiha	-kombwe		
(M 24) malela	intooke		
(M 25) safwa	itoje		
(M 31) nyakyusa	amatooki	ìngaya	amaβifu; amatoní
(M 41) taabwa	-konde		
(M 42) bamba	ìŋkó:nde; itfítooki ?		
(M 51) biisa	-konde		
(M 61) lenje	libánána		
(M 64) tonga	mabanana		
(N 11) manda	litóke		
(N 12) ngoni	-toki		
(N 13) matengo	litooke		
(N 14) mpoto	litooki		
(N 15) tonga	ndoci		

Musaceae vocabulary. Gerard Philippon & Serge Bahuchet

Langue	Banane	Bananier	Banane Mûre
(N. 21) tumbuka	makobwe		
(N 31) cewa	nt ^h oci; magombo		
(N 41) nsenga	tʃikonde		
(P 13) matumbi	-gobo		
(P 14) ngindo	-toki ? litoosi		
(P 15) mbunga	ndoke		
(P 21) yao	ligóómbo; litùlù	ligóómbo	
(P 22) mwera	ηoβo		
(P 23) makonde	iηou		
(P 25) maviha	iηoo		
(P 31) makua	enika	munika; mo:po	
(R 11) mbundu	ehondyo		
(R 12) ndombe	-hondio		
(R 13) nyaneka	ehondio		
(R 21) kwanyama	-hondio		
(R 23) kwambi	ehoηjo		
(R 41) yeei	rikonde		
(S 10) shona	hová; hobó, hombó	muhová; muhobó	banána
(S 21) venda	-omva		
(S 42) zulu	ulúk ^h ô:vă	ulúk ^h ô:vă	
(S 53) tsonga	ηkompfă	ηkompfă	
(S 61) chopi	-komva		
(Z couch.) ma'a	isurúma ?	makindeno	ige:rú ?
(Z couch.) iraqw	aruʔi		
(Z couch.) dahalo	warak ^ʔ e, pl. warák ^ʔ e:ma	óú:ki, pl. óú:ki:ma	
(Z nilot.) arusha	olmarikoi	olmusalala	olmakundui
(Z nilot.) maasai	eηgintai; olmarikoi; olmaisuri	olmusalala	
(Z nilot.) ongamo	omariŋi	oηindai	ombirwa
(Z nilot.) sebei	ntot-; mpurur-		
(Z nilot.) akie	sasuriet		
(Z nilot.) nandi	motot-		
(Z nilot.) teso	etaget		
(Z soud.) abulu	nébugú		
(Z soud.) lese	buku		
(Z soud.) lugbara	aóúa		
(Z soud.) mangbetu	nébugú	nébugúe	nékátika
(Z oub.) zande	búgu, búu		
(Z oub.) amadi	óúgo		
(Z oub.) dongo	óúgo		
(Z soud.) logo	óúgo		
(Z oub.) ndunga	póηgo		ndzétŋě
(Z oub.) mba	óú		katíkă
(Z oub.) gbaya	*kòndi		bulé
(Z oub.) ngbandi	fòndò		bulée
(Z oub.) ngbaka	bó		búle
(Z oub.) monjombo	ʔíndóó		ndéndé
(Z oub.) minagende	óú		
(Z oub.) mundu	óúgo		

Musaceae vocabulary. Gerard Philippon & Serge Bahuchet

Langue	Banane	Banancier	Banane Mûre
(Z oub.) banda	fòndò		
(Z austr.) malgache dialectal	kida, untsi, funtsi, fudi	katakata	
(Z austr.) malgache	akundru	vatan' akundru	
(Z austr.) kibushi	untsi, huntsi	untsi, huntsi	antsásaka
(Z nilot.) luo	ràbòlò	ràbòlò	

RÉPERTOIRE DES NOMS DE QUELQUES VARIÉTÉS IDENTIFIÉES DE CULTIVARS DANS LES LANGUES
BANTU D'AFRIQUE DE L'EST

AA

SWAHILI

ndizi ya paka : variété de banane à manger crue = **kikojozi** : variété diurétique de banane
mjenja (sud; ngwana : **myenja**) : variété de banane à cuire, grosse, longue, arquée et à côtes ; sous-variété :
mjenja maua, plus grosse, verte, puis d'un jaune pâle ?
mfichachani : a kind of banana; mfitatfana (pemba) : nom d'une variété de banane

CHAGA

mifare (mashami)/ **mtfare** (moci)/ **mpálí** (gweno) : les bananes les plus estimées; variétés : **mbwe**
(mashami), et **llelebwa** (mashami) consommées surtout rôties; **pfanoβa** (mashami) / **pfonoβa** (mashami)
et **ngumatu** (mashami), plutôt pour la bière

AAA *mutika*

KIKUYU :

motáható : grande, commune au sud
motiká
yetéyé

KAMBA :

motaβato : variété peu estimée

GANDA

nnándígóbê : variété à petits fruits

AAA *lujugira*

KIKUYU

moθerere : variété peu estimée

CHAGA

ndifi (moci) : courte et arrondie, particulièrement prisée mûre
ifwanaiya (mashami) : variété semblable à la précédente
nduuya (mashami) : variété semblable aux précédentes, mais plus fine

GANDA

lùjùgìrà banane à cuire
nnàkàbìpì : banane à cuire
nnàkàbùlùlù : variété commune dans le sud, à croissance rapide, fruits à saveur agréable
(e)ndízábáwúúlù
nnákite:mbe : fruits allongés, les pétales de la fleur se flétrissent mais demeurent
nnàkàmààli

AAA *Dwarf Cavendish*

SWAHILI

kiŋguruwe : variété de banane à cuire, banane-cochon, grosse, verdâtre

AAA VAR.

SWAHILI

mlali maua : nom d'une variété de banane longue

CHAGA

ilali (mashami) : variété la moins appréciée, utilisée uniquement pilée; sous-variété **mamwere** et **imaŋxi** (mashami) ?

itambolo / **itombolo** (mashami) : banane à bière ?

mlali (moci) : allongée et arrondie, rarement consommée par les humains, mais donnée aux chèvres, ou après maturation utilisée à la préparation de la bière ?

GANDA

nnà:mbi : banane à cuire ou à bière

AAB French

KIKUYU

ŋakáhe ?

SWAHILI

mzuzu (sud, mvita) : sorte de banane à cuire, jaune, longue, à côtes saillantes

mchinjadamu

GANDA

nsákala

mùvùbò type le plus long de bananes à cuire

gò:ŋjá, eggó:ŋja

má:ŋjááyâ type le plus grand de bananes à rôtir

AAB HORN -

SWAHILI

mkono wa tembo (pemba **kono la tembo**, bajun **ŋkono wa cembo**) : nom d'une variété de très grosse banane = **mkono wa mwana**

CHAGA

mbo (moci) : très farineuse

GANDA

mmà:mbà : variété de plantain dont les fruits poussent en spirale sur le régime, fruit coriace, utilisé pour la bière

AAB Mysore -

SWAHILI

kikonde : variété de banane, demi-grosse, ronde, à chair transparente contenant parfois des graines (**konde** (pemba, mvita, amu, ngwana = bajun **honde** : pépin, petit noyau) d'où le nom

AAB silk-

SWAHILI

kipukusa : banane gengely, variété qui se détache toute seule du régime à maturité, douce légèrement farineuse = **kipukute** (sud)

AAB pome

SWAHILI

ndizi bungala

AB

GANDA

kisubî : banane à bière

ABB Blueggoe

SWAHILI

bokoboko = **makojozi** = **ngazija** : variété devenant très molle à la cuisson

ABB pisang awak ?

kikuyu

mocú:ru : petite variété sucrée

ABB VAR

GANDA

kivuvû : type de banane à bière

Critique des hypothèses linguistiques de G. Rossel

Noms pour *gomba : “seraient présents dans la plus grande partie d’Afrique orientale” - le rapport linguistique entre toutes ces formes n’est nullement prouvé, non plus que l’affirmation gratuite que *gomba* est le nom originel de l’Ensete, ce qui n’est attesté nulle part. Nous n’avons pas non plus de données qui prouvent qu’une racine semblable existe au Congo et en Angola.

◇ Il existe une racine ***kobo** : G12, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 51, 61, 62, 65, P13, 22, 23, 25, J10

- peut-être apparentée ***gombo** est présente en : N31, P21, 31, J10

- on trouve également plus rarement ***gombua** en G30, ***kombue** en F25, M21, 23

- des formes divergentes mais similaires, ex. *gomva* ou *kova* ou *kompfa* en Afrique australe, zone J.

- Quant à la racine ***gomba** proprement dite, elle est attestée avec certitude en swahili G42 au sens de bananier, et il n’est nullement prouvé que la dizaine d’autres attestations en Af. Orient. ne sont pas tout simplement des emprunts au swahili (plusieurs de ces langues ont en effet d’autres racines à côté de ***gomba** - E73 ou F21 ou G33 - et d’autres sont parlées dans des zones où le bananier ne peut être qu’une plante d’importance très secondaire.

- Quant à sa présence dans certaines langues du Cameroun, les données existantes suggèrent qu’il s’agit en fait d’un sobriquet (*ngombá* = athérure).

La spéculation que l’origine de *kobo* pourrait être le BC ***koba** “lanière (de cuir)” est gratuite. L’existence dans certaines langues éthiopiennes d’une forme *koba* pour Ensete peut intriguer, mais la possibilité qu’il s’agisse d’un emprunt aux langues bantoues est à rejeter avec énergie. Le mot kikuyu *ngóββ* “graine d’Ensete” manifeste par son schème tonal et sa deuxième consonne qu’il doit s’agir d’un emprunt.

Il n’y a pas non plus de justification autre que les hypothèses très aventurées d’Ehret, pour penser que la racine ***digu, dugu** a quelque lien que ce soit avec les précédentes. Cependant un vrai problème est posé par l’existence de doublets par exemple : en gweno E65 *irufiú* “banane n. gen.” et *irigò* “Ensete (sauvage)”.

◇ Pour ce qui est du groupe de racines ***muz**, il est hors de question (bien que ce soit l’avis de Johnson) que le mot swahili *ndizi* ait quoi que ce soit à voir avec cette racine. Pour ce qui est des termes comme *izu* (E72, 73 etc.), on peut au moins faire l’hypothèse qu’il s’agit d’une racine appartenant au groupe précédent.

◇ Pour ce qui est de la racine ***toke**, rien ne prouve que leur propagation se soit fait dans le sens nord-sud (ou l’inverse).

◇ Pour ce qui est du groupe ***konde**, les suppositions de Rossel que des termes tels que *nkonjwa, ngonja* puissent y être apparentées posent de sérieux problèmes de comparatisme linguistique. En outre, la présence du mot *kikonde* en sw. même avec l’appui d’Idrissi (*Al-qnd*) n’est peut-être dû qu’à une coïncidence vu qu’il se rapporte à une variété AAB de bananes-fruit, et qu’aucune langue bantu entre la côte et le Rift occidental ne présente cette racine.

◇ Pour ce qui est de la racine ***boko**, celle-ci apparaît surtout comme *Búgu* dans les langues soudaniennes centrales et avoisinantes et la perspective qu’elle soit apparentée au swahili *bokoboko* (d’application d’ailleurs plus générale que banane) ou au shambaa est peu probable.

◇ Y a-t-il vraiment un rapport entre la racine ***bolo** de certaines langues du nord du Zaïre (lesquelles d’ailleurs) et le mot *mboru* “banane mûre” en asu G22 ?

BLAKNEY, Ch. P., *On 'banana' and 'Iron', linguistics footprints in African history*, M.A. thesis, Hartford Seminary, 1963

ROSSEL, GERDA, The diffusion of plantain (*Musa* sp. AAB) and banana (*Musa* sp. AAA) in Africa : a case for linguists, taxonomists and historians, focused on Nigerian crop names, *Proceedings of the International Symposium 'Origins and Development of Agriculture in East Africa'*, State University Leiden, May, 7-10, 1990
(sous presse ?)

ROSSEL, G. and A.S.S. MBWANA, *"Identification of banana cultivars in the collection of the Maruku Agricultural Research Institute"*, June-August 1991

BARRAU, J. *"De quelques plantes alimentaires cultivées en pays ngbaka, République Centrafricaine"*, ms, 1976

EVERS, G., *"Banana cultivar diversity in the area of Morogoro, Tanzania"*, ms, 1991

SHIGETA, M., Folk *in-situ* conservation of ensete (*Ensete ventricosum* (Welw.) E.E. Cheesman) : towards the interpretation of indigenous agricultural science of the Ari, Southwestern Ethiopia, *African study monographs*, 10, 3, 1990, pp. 93-107

SIMOONS, F.J., *North-West Ethiopia : peoples and economy*, Madison, Univ. of Wisconsin Press, 1960, pp. 89-99, p. 126

TEZENAS DU MONTCEL, H. , *Le bananier plantain*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1985, pp. 144

SIMMONDS, N.W., *Bananas*, Londres, Longman, 1966

KIKUYU

ngóro : bunch of bananas
mòkòrò / mòkòràkòri : stem of bunch of bananas
mòkòri : strip of green banana bark as left by cattle after they eat the trunk
ndīya-pinâ : the small undeveloped banana at the end of a stem which fall off before the stem is cut
mwâ:hô : hand of bananas
mariyo má motòtòiyò : half-ripe bananas softened by roasting in hot ashes
icoyá : banana leaf
iôâ:râ:ra : dry banana leaf = rea:γayo
kee:ɲja : banana stool
mòγòtò : strip of dry banana bark = ìγòtò
keo:ɲgòro : conical part of banana-flower at extremity of bunch

variétés :

mòtòrè : normally roasted or used in mashed food - (*AAA East African cultivar*)
motòtò:mbi ? : a red-skinned variety of banana
mocú:ru : variety of banana (small and sweet) - *ABB pisang awak ?*
morá:rú : sp. of banana (*AA 'Mshale'*)
motáhatò : sp. of bananas, large size, common in south - *AAA mutika -or giant, big pendulous bunch, red petiole margins and midribs, used as food for small children*
motíkâ : type of banana - *AAA mutika , not dwarf, with large bunches-*
moθerere : a poor type of banana - *AAA lujugira -*
moocuka : type of banana
ngóyo : type of banana
ɲakáhe : sp. of banana - *AAB French ? -*
yetéθê : variety of banana
yetéyê : a variety of banana palm and its fruit - *AAA mutika -*
ndinóko : dwarf variety of plantain; small undeveloped stem of banana

KAMBA

ekoi : banana-bark
kenza : bulb of banana plant
ketembe : hand of bananas in a bunch
mwi : young banana plant
moio : stem of the bunch of bananas
moɲgoi : centre tip of banana plant (also sugar-cane, etc.)
moðamba : stalk of banana tree
mo(o)ɲgoi : leaf of banana plant (or sugar-cane) before it has unfolded
ɲgoo : heart of banana tree
nòndò : one very long banana
nðomba : bunch of bananas

molalu : banana variety with good flavour - *AAA cultivar*
motaβato : coarse variety of banana - *AAA mutika -*
ndiβi : variety of banana small and short (cf Chaga ndifi, AAA East African original)

SWAHILI

ndizi (sud, mvita, ngwana) : banane
izu (amu), iðu (pate, siu, bajun) : banane
mgomba : bananier; feuille de bananier (surtout pluriel)
mgomba mwitu, mugomba mwitfu (siu, bajun) : ensete
mdizi (mrima, ngwana) : bananier, feuille de bananier
mkungu : régime de bananes, le gros pédoncule qui porte les fruits; de ses cendres, on extraie la potasse

mtoto wa ndizi (sud, mvita) : bractées stériles persistantes en cône au bout du régime = kilinda-tfozi (sud) =
kilembwe tfa ndizi (pemba, mvita) = kiyembo tfa mazu (amu) = iṭha ya maḍu (bajun) = tojo (pemba)
ugomba : fil de bananier; lanière prise sur les enveloppes concentriques du tronc

variétés de bananes fruit:

kicovi (bajun) : sorte de banane très douce pour la table
kikonde : variété de banane, demi-grosse, ronde, à chair transparente contenant parfois des graines (konde
(pemba, mvita, amu, ngwana = bajun honde : pépin, petit noyau) d'où le nom - *AAB Mysore* -
kipukusa : banane gengely, variété qui se détache toute seule du régime à maturité, douce légèrement
farineuse - *AAB silk* - = kipukute (sud) - *AA* ?
kisukari : deux sous-variétés : ndizi ya katji, longue, mince et parfumée; ndizi ya kidoromi (mvita) , courte,
très sucrée - *AB fukari*
ndizi bungala - *AAB pome*-
ndizi ya kigungu
ndizi ya kifonde : variété de petite banane
ndizi ya mkadda (mvita)
ndizi ya mpanje (mvita) : variété estimée de banane courte
ndizi ya paka : variété de banane à manger crue = kikojozi : variété diurétique de banane - *AA* -

variétés de bananes à cuire :

bokoboko = makojozi = ngazija : a kind of banana which is very soft when cooked - *ABB Blueggoe* -
kiṅguruwe : variété de banane à cuire, banane-cochon, grosse, verdâtre - - *AAA Dwarf Cavendish* -
mjeṅga (sud; ngwana : myeṅga) : variété de banane à cuire, grosse, longue, arquée et à côtes ; sous-variété :
mjeṅga maua, plus grosse, verte, puis d'un jaune pâle - *AA* ? -
mkono wa tembo (pemba kono la tembo, bajun ṅkono wa cembo) : nom d'une variété de très grosse banane
= mkono wa mwana - *AAB Horn* -
mlali maua : nom d'une variété de banane longue - *AAA, AA?* -
msusa : grosse, à côtes
mzuzu (sud, mvita) : sorte de banane à cuire, jaune, longue, à côtes saillantes - *AAB* -
ndizi ya kigwe

kichaazi : a kind of banana

kikondo ? : a kind of banana

mchinjadamu : a kind of banana - - *AAB French* -

mfichachani : a kind of banana; mfitfatjana (pemba) : nom d'une variété de banane - *AAA* ? -

tongo : a kind of banana plant

CHAGA, TAITA ET PARE

ifwanaiya (mashami) : variété semblable à la précédente - *AAA lujugira*

ikasi (mashami) /ikaḷi (moci) : banane pilée = ingolo (mashami)

ilali (mashami) : variété la moins appréciée, utilisée uniquement pilée; sous-variété mamwere et imaxxi
(mashami) - *AAA* ?

inanambo (mashami) : variété la plus grosse et arrondie, pareille à un concombre, utilisée à la fois pilée et
rôtie

isakaṅa/isakeṅa (mashami) : id.

itambolo / itombolo (mashami) : banane à bière - *AAA* ?

mbo (moci) : très farineuse - *AAB horn*

mifare (mashami)/ mtfaṛe (moci)/ mṅáli (gweno) : les bananes les plus estimées; variétés : mbwe (mashami),
et llelebwa (mashami) consommées surtout rôties; ṅfanoḷa (mashami) / ṅfonoḷa (mashami) et ṅgumatu
(mashami), plutôt pour la bière - *AA*

mlali (moci) : allongée et arrondie, rarement consommée par les humains, mais donnée aux chèvres, ou
après maturation utilisée à la préparation de la bière - *AAA* ?

mṅiṅiwu (moci) : très longue = mnanambo (moci)

ndiḷi (moci) : courte et arrondie, particulièrement prisée mûre - *AAA lujugira*

nduuya (mashami) : variété semblable aux précédentes, mais plus fine - *AAA lujugira*

uxaxaβo (mashami) : banane particulièrement prisée des varwa = yoηxoo (mashami)

nepele (moci) sorte de mtfaçe - AA ?

autres :

arusha : endifi, ilmulalin, ol mudadapo, endusugari, ol mukonosi

gweno : mtendéra, ndifi

mashami : kisukari - AB-, ikonosi - ABB-, kitaraasa- AAA-, kimulya, kiηguruβe - AAA dwarf cavendish-, kinanηwa

mkuu : kitaçasa, boro, kisukari, mlali, mnepele - AAA ?-, mkodosi -- ABB-, mfηηgwe, mburuηa, mhoyo, mfakoβa

moci : mtfoKosi, kitaçasa, kiηguβe, kisukari

ongamo : ondifi, omifarei, okitarasai, ombotini, omandoro, omfakafakai, omsesiai

siha : ηkyaçe, kisukari, kimulia, ikonosi, iηçue

useri : kitaçasa, kiηguβe, mfaçe, boro, kisukari, mlali, ndifi, mkonosi, kibunηara -- AAB groupe pome-, mfekefeke, mfηηgwa, mandhoru, mburuηa, mtoto, mfalari, mabande

wunjo : mtfaçe, kitaçasa, m.iaaβo - AAA ?-, içongwe - AAA ?-, ndifi, mçiçiwe, kipanηaça, kiηguβe, kisukari, mnanile, mfekeke, mboe - AAB Horn?-, poço, mkonosi, mfηηgwe, kyumilia, imanzi, içufa, makindiçi, makafui - AAA-, sumba (big banana)

dawida : mdzadzà AA Mshale; ndezi (courte et épaisse), mdodo (longue, jaune et tendre, comme ndezi roasted); kanηulume AAA Dwarf/Giant Cavendish; mtaβeta, kituβeta (= swahili mbokoboko, very big ABB Bluggoe); kisukari; kiηguluβe; mkoηozi, mkodzozzi (courte et large, peu appréciée); mtfoKozzi (grosse et verte)

saghala : kiηgulue (short); ndezi (long and blackish) AAA EA original; madumbu (few bananas, large size); visukari AB fukari; mdodo (like ndezi, long); mdzadzà (ndizi mshale) AA Mshale

parties du bananier :

tige : muu (mashami), moho (moci), mōdōdō, tōηgá (kirua), omuhoi (ongamo), mōyōyō (gweno), kiyooyo (dawida)

feuilles desséchées de la gaine : ixaβa (mashami), idawa (moci), maβeβo (useri), omaβoi (ongamo), ol mudapai (arusha), iraθi, iraβá (gweno), idava (asu), ndaβa (dawida), ndaa/ ludaa (saghala)

feuilles vertes : iηgoça, ηgoça, uxaβa (mashami), ikotça, induhu (moci), kótça (kirua), itaβa (useri), ikumbo ?, iru (gweno), mkumburujú, iηitù (asu), idundu (saghala)

feuilles sèches : masaa (mashami), masaho (moci), mãsào (kirua); ilmasako (arusha), iθàyò (gweno), isàyò (asu); isayo (dawida), isayo (saghala)

fleur : kidó ? (gweno), ηgalanηa (dawida); ηgalanηa (saghala)

pétiole : kilahú (kirua)

régime : kiçiηgo (kirua) ?

main de bananes : lukamba (asu), kitembe (saghala)

feuilles centrales : mkombobodí (saghala)

partie comestible du bananier : kitaβo/ kiyooyo (saghala)

NYANKORE-KIGA

èkigògò : banana fibre = èkìrèrè

ekijaayáaya : long banana

ekijaanje : bunch of bananas ordered by a chief

èkisikà : banana leaf

èkitùnà : dregs of sweet banana juice

akanóga : small undeveloped banana

eifa:ηfa, ekifa:ηfa : dead banana leaf

àmàkà:ηcà : sticky banana sap

àmàkùùtà : strong banana juice

omukaanáana (ciga) : banana flower-sheath = omuka:ηkáana (nyankore)

òmùkà:ηkàbùrò : bunch of immature bananas

omukóno : stem of banana bunch

oruhágara : hand of bananas

òmùgì:mbà : large bunch of bananas
eṅkóko : banana-pod, banana-bud
entákura : small banana
entê:nde (ciga) : bunch of bananas
òrùrèrè : banana leaf = òrùbàbì (ciga)
rwa:gwá : banana beer
efã:nde : sweet banana juice
èmpògòrà : boiled unpeeled banana

eibéere (nyankore) : kind of banana
ekye:ṅjú (nyankore) : sweet banana
embíire : beer banana = entû:ndu, àkà:mbùùrù
eṅamwóoṅo : bananas for eating
kabaragára : small sweet banana

DUALA

ndíngo : variété de banane douce
mbòmà : variété de banane douce, courte et foncée (médicinale)
mwelé : régime de plantain
rejet du bananier plantain : mún'ajòn
tronc du bananier plantain : tín'a jòn
une main de plantains : ṅgaṅj'a mwelé
intérieur de la pseudo-tige : èṅgòṅgòṅ à jòn
tige de la feuille du bananier : mukékele má jòn, musélele má jòn
variétés : èbàng'à jòn (grande)
jòn lá munanga (grande)
mootá (grande)
mùsòlè (rouge)
mutía má jòn (rouge, grosse)

GANDA

variétés : 770 noms !

boiling

bágá:ndésézzâ : type of boiling bananas = nnámwéezi ?
bbúziddúme : type of boiling banana
kafúba : type of boiling plantain

kakíra : boiling banana like nsakala and of the movubo or very long type - *AAB False Horn Medium Green Subh. ?*

kibúzi : type of plantain with very large bunches of closely packed fruit with blunt ends and very straight-growing

kigerékyá:nvúbû : boiling banana which resembles nnakitembe

kisa:nsâ : boiling type of plantain like movubo

lùjùgìrà : type of boiling banana - *type, fruits plus courts, AAA Lujugira*
lùsà:mbà : type of boiling banana

mùvùbò : longest type of ttooke plantain - *boiling AAB ?*

nnà:mbì : type of boiling plantain, like kabula, beer-making plantain - var. *AAA East Africa, ni mutika ni lujugira*

nnàkàbìjì : type of boiling banana - type *lujugira*

nnàkàbùlùlù : type of plantain common in buddu very quick growing, with good tasty pulp - type *lujugira* - *boiling*

nnàkibùlè : type of boiling plantain

nnàlùbi : type of boiling plantain

nnàlùgòlimà : type of boiling plantain

nnàsàlùgiri : type of boiling plantain

nsákala : muvubo type of plantain, common in buddu - *boiling, AAB- French*

mwa:nakuffe : large type of plantain growing in kyaggwe - *boiling*

omuwére : type of boiling plantain

ssíira : boiling banana

roasting

gò:njâ, eggó:nja : large sweet banana (sic.) - *AAB plantain French*

* katwalo : type of beer banana having very large bunch, also type of roasting Gonja banana - *AAB French Medium Green Pendulous, spiraloid*

* mmà:mbà : kind of Gonja plantain growing spirally in the bunch; extended to other species of plantain growing in this manner; the fruit is hard and is specially used in making beer - *AAB HORN MEDIUM GREEN SUBH. OR RED SUBH.*

má:njáyâ : the biggest kind of roasting (Gonja) plantain - *French or False Horn Medium Green Subh. or Horn Medium Green Subh.*

maja(g)ga : long kind of Gonja plantain, not fat like manjaaya - *AAB French Medium Green Pendulous (or Subh.)*

nnàkàttà:nsèèsè : commonest type of Gonja plantain - *AAB French Giant Green Pendulous*

nnàkàkòngò : type of Gonja plantain with large bunch down sides of main bunch, plantains long and pointed but growing evenly at bottom - *AAB French Medium Green Pendulous blunt*

beer

embîdde : male banana for making beer

emmê:nde : type of beer-making banana in bulemeezi

ènjù:mbà : type of beer banana

ejjólo : type of beer-making banana

kabúla : kind of banana for making beer, common in mmengo

katwalo : type of beer banana having very large bunch, also type of roasting Gonja banana - *AAB French Medium Green Pendulous, spiraloid*

kisubî : beer making banana - *AB KISUBI*

kivuvû : type of beer banana common in kyaggwe - *ABB BLUGGOE OR SILVER BLUGGOE?*

lùjjùkìrà : type of beer banana

mmà:mbà : kind of Gonja plantain growing spirally in the bunch; extended to other species of plantain growing in this manner; the fruit is hard and is specially used in making beer - *AAB*

mmò:ngòtâ : type of beer-making banana

mufukâ : type of banana used for making beer

nnàlwè:sààpà : type of beer-making plantain

nsòwè : best type of mbidde male beer-making plantain

eating = sweet

bbògòyâ : type of eating banana - *AAA (Green-) Red or Gros Michel*

non spécifié

(e)ndízábáwúúlù : kind of plantain - type *lujugira*

endyábala:ngira : kind of banana

ejkàgo : the tooke or female plantain

enjóya : type of plantain with very large bunches in south buddu and kiziba

kafúunze : type of banana with very heavy closely packed fruit

kasájaffuba : name of a type of banana

kitóóké-kízû:ngu : type of banana-tree producing almost grey-blue fruit and with a greyish bloom - *emprunt*

banane europeenne : douce ?

lwe:wu:nzíkâ : type of plantain which leans over and looks likely to fall

maláaya : banana on Entebbe peninsula (??)

mukúbyákkó:nde : type of plantain with small bananas like a fist

mulífbwá:mpógólâ : type of plantain with such small fruit that it is cooked unpeeled and peeled at moment of eating

mùtèrè : dried bananas chopped small, more commonly eaten on Buvuma islands

ndíizi : small yellow type of banana - *douce, emprunt swahili, AB fukari*

nnákite:mbe : type of plantain with long fruit; petals of flower wither but remain on fruit - *type lujugira*

nnákyé:té:ngu : type of plantain, very short tree, large bunches with many plantains, common in kyaggwe -

AAA EA (femi-Dwarf)

nnándígóbê : type of plantain with small fruit rather like majagga in appearance - *type variété mutika*

nnábüsâ : type of curved fattish plantain (buddu)

nnákámáàli : type of both Gonja and tooke plantain, rather like lujugira - *type lujugira*

nnákásàbirâ : type of plantain said to be common in teso

nnákàrà:lâ : type of plantain

nnákáyù:ngâ : bark of banana tree very black with purplish shade

nnàki:nsirà : reddish type of plantain with large bunches and long fruit = nnàki:nsòlà

nnàkijjikâ : commonest type of plantain in buddu, can have four, five or six bunches on stem, very tasty

nnamûjju : large type of plantain

nnamwézi : type of plantain tree, with yellowish colour, common in bulemeezi and busiro, grows well in old ground and is not eaten by insects

ntíkka : type of plantain with very large heavy bunches - *AAA cultivar*

nvámu:mbâ : species of plantain

olukíina : type of heavily producing plantain

omubísi : sweet banana juice

état du fruit

akapáálâ / akanyáálâ : immature banana

empógólâ : plantain boiled in the skin

parties de la plante

aká:nsubi : bottom row of stem of bananas, thence one banana from this row

akanúúnû : tiny flower of embryo plantain

akasíkwáásíkwâ : degenerate shoot of plantain

àkàzìjìjòjò : mid-rib of plantain leaf, used especially to punish children

eggálwâ : inside fibre of dried plantain bark for caulking canoes

ekikólókô:mba : stem of bunch of plantain

ekisâ:nja : withered leaves of plantain

ekitéekerero : clump of plantains

ekitéteme : root of plantain

ekiwágu : small bunch, i.e. stem, of bananas

ekyâ:yi : dried plantain fibre used as rope, etc.

èkigò:mbâ : dried plantain

èkigògò : fresh plantain fibre used as sponge

èkirèkâ : banana leaf turning yellow

èkiwààtà : banana peeling

empúmmû:mpu : flower-sheath of plantains

èndù : young plantain shoot

èndúkúsâ : young plantain ready for transplanting = nsúkúsâ

enjókò:ndwê : decayed pith of plantain stem

enjkólo : stump of banana-tree
ènjkòtà : bunch of bananas
ènjò : banana bud
ensô:mba : end of roast gonja plantain
essâ:nja : withered plantain leaves
ffâ:mpéwo : big fruit at extreme end of first bunch of Gonja cluster
nnábá:nsásáana : twin bananas in one skin
obukú:ndúkú:ndû : bits of banana in strained juice
olubábi : young leaf of plantain
òlùgògò : plantain fibre while on the tree
òlùlàgàlà : plantain leaf
olutígítigi : long stalk of banana flower
omubû:mbu : young banana leaf not yet unrolled
omugóηηóoηo : mid-rib of plantain leaf
òmùgògò : stem of plantain tree
omutéteme : plantain stems cut up and laid on the ground
omuvúúmâ : bunch of plantains not full-grown
omunáálâ : first bananas of young plant
omuwû:mbo : pulp of cooked plantain
omuzíηηóoηo : middle rib of banana leaf; young leaf before it unfolds = muzíηηoηo

HAYA

bitoke : food bananas prepared by boiling
- njákara : requires a good soil; very long, upturning and widely-spaced fruit; *AAA*
- njánsa = luganda kibuzi : blunt apex, medium long, slightly upturned fruit; one of the original varieties grown in the district *AAA mutika*
- ηcoηco : pointed medium long, slightly upturned fruits : *AAA mutika*
- ntobe = luganda ntobe ; short, closely set, horizontal fruits; one of the original varieties grown in the district *AAA lujugira*
- noya : not cultivated in uganda, fruits long, upturning and set apart
- ntente : requires a good soil; short, closely set, slightly upturned and slightly pointed fruits
- ηjubo = luganda mvubu : as njákara, but fruits even larger and spaced further apart
- mbururu = luganda nakabururu
- nzira buganda : dark red leaf base with red midrib and red skinned fruit
- nzira bahima : as nzira buganda, but with black colouring on leaf base; fruit as ηcoηco
- mbwazirume : as nzira bahima, but fruit like njánsa
- mwanakufa : red streak on back of midrib
- mzinza : fruits attached in a continuous spiral, no separate hands
- nfumbe mpembe : very long bunch; one of the original varieties grown in the district
- ηjupηjuzi : similar to ηcoηco, but yellower green on leaf base

ηkundi = mbire : beer bananas
- ηgoba : heavy sweet beer
- ηgumba
- njánsa mbire
- njákara mbire (clear sweet beer)
- ηkira
- ntembe
- ηkukula *AAA* ?
- kyamalindi (original type)
- ntaba
- ntundu mbire (jet black stem)
- ηkundikundi *AAA* ?

ɲkoɲjwa : plantain, prepared by baking *AAB French ou Horn*

- ɲʃakara *AAB French*

- ɲʃaɲʃa *AAB Horn*

- ɲcoɲco : *AAA mutika*

- gani

- kyayaya *AAB Horn*

- ɲkuŋgu

autres variétés (autres sources) :

- lwekilo : *AAA lujugira*

- muʃaija naranda : *AAA*

- ɲʃule : *AAA*

MASAABA

banana, not cooked or fermented :

mundizi (small, sweet); = following

xabalákala, pl. buxabalákala (small, sweet); - *AB 'fukari'*

naxasuŋgu (small, sweet); namoɲwé (namoɲé, nord) (big, rich, red) - *AAA '(Green-)Red*

banana, can be cooked when unripe :

lixako (general term, also medium-sized cooking banana);

naxaki, pl. banaxaki (cooking banana with short 'fingers', inside deep orange colour, very sweet when ripe);

nasaala, pl. banasaala (long thin cooking banana, connected with magic and sacrifices); = following

konzoha, pl. bakonzoha (nord) (long thin cooking banana, connected with magic and sacrifices); - *AAA EA 'Gonja'*

kóónja, pl. bakóónja : kind of plantain, cooking banana, esp. good for roasting; when dried and scraped off, the flour is used to be put on a wound, which then heals very quickly - *all plantain cultivars*

imbulúlu : shortest of the cooking bananas, fingers grow close together (newly married women had to show they could break them apart)

xikele, pl. bikele : cooking banana with one thick and one thin half

kufuba, pl. bakufuba (xifuba, nord) : big cooking banana

x`àbùsi, pl. baxàbùsi : medium sized cooking banana

mafura : medium sized, very smooth-skinned cooking banana

muruule, pl. bamuruule : largest and biggest of all cooking bananas

nakubuŋga, pl. banakubuŋga : cooking banana with very large fingers wide apart

naxirembwe, pl. banaxirembwe : short cooking banana

namaxumbu : cooking banana, round and flattened at the ends

namboko : kind of cooking banana, reddish stem

namuŋga : cooking banana, with very large 'fingers' wide apart

lisindáalo : medium sized cooking banana

beer-banana (general feature: white spots on skin) :

kamamwa (general term)

lihase : any banana not good for eating, so used to make beer

lihasi : special type of beer banana (nord)

nameezi, pl. banameezi : juicy kind

xabalákala umumwa : kind of beer banana

mándyáye : kind of beer banana, three or four fingers to a hand, also eaten fresh - *ABB Bluggoe or Silver Bluggoe*

namupele : very long beer banana (knee-high)

nasaala umumwa : kind of beer banana

parties du bananier

leaf : liru

yellow leaf : lilexa

piece of banana leaf fibre : lúxoola

stem of banana-tree : kumusukusa (nord, centre), kumusakusa (sud)

sucker : intsexele (-tsekele ?)

MAKUA

banana-macaco :

nasapacu, 1a/2a - *ABB Bluggoe* ?

ne:hiri, pl. id. -

suk^hari, pl. id.

mwe:li -*AAB French Medium cultivar* ??

p^hikó

munere

palerma :

mulolo

mulipa owo:pana

régime de bananes

mwi^{thi} w'eŋká

mut^{thi} wa inika

NYAKYUSA (KONDE)

ambele ga bazungu : yellow, thick - *AAB Horn Medium Green Subh. unstable*

halale : coarse yellow *ABB pisang awak or Bluggoe*

indifumwela : short thick yellow - *AAB French Medium Red Pendulous* ? ?

indoke : yellow, large - *AAB French Medium Green-Red Pendulous (or Subh.)*

ingongomola : yellow, large

mwenirondo : small yellow

ndifu : short, dark, sweet, yellow - *AA EA 'Ndifu'*

ndyali : small sweet yellow - *AA 'Mshale'*

pamala : red sweet - *AAA (Green-)Red*

kaluma = malindi - *AAA Dwarf/Giant Cavendish*

ngego = mkono wa tembo *AAB Horn Medium Green Subh. 0-5 hands or unstable*

CEWA

kabuthu; kachisi; makumbukwa (= mjakazi ?); mlanga; namkawa; sukali

YAO

mlanga; nasíli; kasizi

cipííngó : red banana

cisukááli : small, sweet banana

cilááŋgáli : large, red, sweet banana

LIKO

ketíke : banane douce

- bodidí

- ketíke sukáli

- mabúŋgá

- móbidó

- némbongó

libógo : plantain

- groupe mápuká : mápuká; mákəlókətó; mágalambi
- groupe mádíi = mósulu; mágbündu; mambundo
- groupe mósyonǵi : mósyonǵi; mágbekpéle; másugbe
- groupe mágbuké : mágbuké; maᅅgbenǵeni; mótoku
- groupe máǵondó : máǵondó; mókotikótí; mótibi; máyamba; mámbembé; mákəkəkélé

lisusuó : banane plantain pas complètement blette

litótoní : banane plantain blette

ligené : banane blette trop ramollie

linasá : banane blette séchée et fumée

mákúwě : banane verte séchée et fumée servant de fumigène pour la récolte des fourmis rouges comestibles

másébesú : indique les bananes vertes dont la plante est tombée avant terme

iwayá : feuille de bananier sèche

kukásaku kwa liᅅǵí : feuille de bananier verte

Ensete names

langue	ensete	graines d'ensete	fruits d'ensete
chaga	isangaruyu		
asu	irigò	nt ^h émbe	irigò
dawida	isenǵeruyu	saru	
saghala	isenǵeruyu		
kikuyu	iheendú, iheenú	ᅅǵóβó	
"meru"	mukobo		
swahili	mgomba mwitu		
gusii	rigoma		
nyankore	èkitè:mbè	èkitè:mbè	
ganda	èkitè:mbè	èttè:mbè	
rwanda	igìtè:mbètè:mbè; ikilibúlibu		ndibú
shona	hová		dzoro
tongwe	kabunditoke		
ntandu	dinköndó dí kízeke	ntáatu	
kamba	mokolotoi	ᅅgolotoi	
duala	dikúbé leyidi, dikúbé lá bedímo; dikúbé lá meᅅǵú		
makua	nikokopiho; ᅅᅅipiri		
akiek de Mau	sasuriet		
kony	matumwet		
maasai	olmusalala		
burji	díifí		
gumuz	ona		
amharique	koba; k'occ'o		
linda	kpwanǵalo		